Le peuple valdôtain

1 • **L'Union Valdôtaine,** Mouvement politique qui se rattache aux principes du Fédéralisme global, a comme finalité d'assurer l'épanouissement du caractère ethnique et linguistique du peuple valdôtain ; d'en servir les intérêts culturels, politiques, sociaux et économiques ; de favoriser la coopération entre les communautés ethniques. **2 • L'Union Valdôtaine** s'engage à réaliser la souveraineté politique du Val d'Aoste par les voies démocratiques afin de seconder l'aspiration du peuple à l'autogouvernement dans le cadre d'une Europe unie des Peuples.

9 JUILLET 2009 • 0,40 euros • Poste Italiane S.p.A. - Spedizione in A.P. D.L. 353/2003 (conv. in L. 27/02/2004 n° 46) art. 1 comma 1 DCB - AOSTE • LVI année • N. 18051 **27**

www.unionvaldotaine.org
www.lepeuplevaldotain.it

EDITORIAL

Loi sur l'immigration, un défi pour tous

Ego Perron

Après de nombreuses discussions, le Sénat de la République a approuvé les nouvelles mesures qui réglementent le phénomène de l'immigration. Il s'agit d'une matière à propos de laquelle nous avons déjà parlé, mais maintenant nous avons des règles fixes et précises et nous connaissons avec certitude l'idée du gouvernement italien. Au niveau politique, il me semble encore une fois, selon la perception des gens, que ce sera à nouveau une victoire de la Lega Nord. Dans le sens où c'est elle qui a eu la primauté de vouloir affronter politiquement le problème. D'ailleurs, l'une des raisons principales de son grand succès électoral, au moins dans certaines parties du nord, est sûrement dû à sa capacité politique d'interpréter et de vouloir donner des réponses concrètes à un phénomène qui caractérise notre époque et vis-à-vis duquel nous sommes nécessairement et obligatoirement confrontés et qui chez bien de gens crée sûrement beaucoup de peur et d'appréhension. Il s'agit d'une peur interprétant un sentiment réel chez les individus que la politique ne sait pas ou ne veut pas lire, en démontrant parfois avoir perdu le contact avec la réalité. Et la Lega a su recueillir le sentiment des gens et le comprendre politiquement. Maintenant, pendant ces jours, s'ouvre la discussion à propos du contenu de cette proposition et des thèses opposées qui vont se confronter. Il s'agit, toutefois, d'un phénomène plus complexe et plus articulé de ce que l'on pense. Et si parfois on est tenté, compte tenu de la petite dimension et de la relative tranquillité de notre réalité, de penser que nous ne sommes pas touchés par cela, nous nous trompons. Je pense que notre réalité doit et devra réfléchir profondément sur la manière de gérer les différents aspects de l'immigration. Il sera important d'avoir une ligne politique face à ce problème afin d'interpréter correctement les sentiments de cette communauté vis-à-vis de ce panorama qui change continuellement.

Même si toute une série d'aspects comme la délinquance concerne pour l'instant et heureusement très peu notre petite région. Il y a différents aspects qui touchent aussi la Vallée d'Aoste, je pense à toute une série d'emplois, par exemple dans les alpages ou dans l'assistance des personnes âgées, que beaucoup de gens de chez nous ne veulent plus accomplir. L'immigration est un phénomène face auquel il faudra avoir une position politique bien définie, claire, même si cela peut paraître difficile.
Notre Mouvement va en discuter.

Le décret « sécurité » approuvé jeudi dernier au Sénat est maintenant une loi. Il faut souligner que la majorité, en demandant la confiance, a préféré un parcours qui n'a pas permis d'engager une discussion et un débat et, par conséquent, l'amélioration éventuelle du texte. Le gouvernement en a décidé ainsi, et également que l'approbation de la loi ne pouvait pas être différée, que l'affirmation d'une exigence aussi partagée, d'une ligne politique, ne pouvait pas être retardée, face à un dialogue qui aurait pu aboutir à une mesure plus efficace et fonctionnelle en éliminant les ombres que celle-ci traîne encore derrière elle. La sécurité est certainement un élément indispensable à tous, pour permettre de cohabiter correctement et elle devait être approfondie au plus vite et avec de nouvelles règles. Mais il faut souligner que, surtout en Vallée d'Aoste, certains emplois dans l'agriculture de montagne, dans les refuges alpins et dans les cuisines de nos hôtels, comme les personnes présentes auprès de nos personnes âgées, ne sont pas effectués par des Valdôtains ou des Italiens disponibles à les accepter. La clandestinité ne peut pas être une situation normale et tolérée car elle est parfois facilement manipulée par la délinquance, et par conséquent le délit de clandestinité devait être également introduit dans notre système. Mais si ce fait est accepté par tout le monde, la méthode au contraire pour amener les clandestins à une situation régulière prévue par la loi induit à avoir des doutes sur son efficacité : penser pouvoir faire un procès à tous les clandestins dans les tribunaux déjà débordés par les procès ordinaires pour ensuite condamner ceux qui n'ont presque rien à des amendes de 10.000 euros n'apparaît pas être la solution qui pourrait entraîner la régularisation souhaitée.
Le doute est qu'on ait affirmé une exigence commune mais que, par la suite, on ait choisi un chemin qui ne permettra pas de l'obtenir et qui ne sera pas efficace pour notre réalité.
Voilà pourquoi, au moment du vote, je me suis abstenu avec d'autres autonomistes (après avoir voté contre quand la confiance avait été posée sur trois sujets).
Est-ce que ce sera seulement une juste proclamation d'intentions ou une mesure qui protège finalement ceux qui ne sont pas violents ou arrogants ? Et que deviendront les enfants des clandestins qui ne pourront plus être enregistrés et donc assistés, et qui, par conséquent, ont été appelés les « invisibles » ?
Toujours dans le texte de loi, la norme qui obligeait les médecins à dénoncer les clandestins qui se faisaient soigner a été justement effacée et les « rondes » ont été, au contraire, définitivement approuvées sous le contrôle aussi du syndic de l'endroit et du Préfet. Je suis convaincu qu'il vaut mieux d'avoir devant les écoles ces rondes plutôt que des trafiquants, mais je pense que cette démarche est un signal de renonciation et de fuite de l'Etat par rapport à ses devoirs et que les rites de rondes (aussi pour des problèmes économiques) laissent la place à d'autres formes de contrôle de la légalité qui puissent se prêter à un manque d'objectivité dans leur activité et aux risques d'une correcte interprétation. Enfin, si nous avons tous le droit de vivre en toute sécurité, nous ne devons pas néanmoins perdre le respect des personnes qui travaillent honnêtement chez nous et qui remplissent ce type de travail que personne ne veut plus accomplir. Mais le fait que ces personnes soient en situation irrégulière, qu'elles suivent des voies différentes de celles poursuivies par tous les autres citoyens, n'est plus acceptable, surtout du point de vue de leur dignité.

Présentation du Plan de marketing touristique

« La Vallée d'Aoste ne craint pas la concurrence »

« Le temps de la distribution des brochures *et de la présence passive aux foires est terminé, maintenant il faut concrètement entrer en action » :* par ces mots, l'assesseur au Tourisme Aurelio Marguerettaz a présenté le nouveau plan de marketing touristique de la Vallée d'Aoste, le vendredi 3 juillet dernier, au Grand Hôtel Billia de Saint-Vincent. *« Le moment est venu d'affronter le tourisme avec une attitude et un effort mutuels,* – a continué Marguerettaz – *nous devons faire converger nos efforts et nos idées. Ce plan de marketing doit nous aider à comprendre les points forts de notre Vallée et choisir un parcours pour atteindre ce but. Nous devons faire "système", mais chacun doit interpréter sa partition ».*
Les rencontres concernant les objectifs communs et les instruments de ce plan avec les opérateurs du secteur ont donné la possibilité de réaliser une confrontation ouverte parmi les diverses catégories et les différentes attitudes par rapport au thème du Tourisme : les stratégies élaborées par le Plan ont été présentées par les représentants de la société de consultation qui s'occupe du projet, la SL&A de Rome, Stefano Landi, le coordinateur régional du département tourisme, sports et commerce, Claudio Mus et le directeur régional de la direction promotion et marketing, Gabriella Morelli. Le plan est contenu dans une publication d'environ 250 pages, réalisée par la SL&A avec la Région, qui redéfinit le rôle du tourisme dans l'économie valdôtaine, en l'adaptant à un marché toujours plus exigeant. Un travail qui a vu la participation également des Assessorats de l'Education et de la Culture, des Activités productives et de l'Agriculture, et qui, selon l'assesseur Isabellon, *« nous donne la possibilité de promouvoir au mieux le territoire valdôtain dans son ensemble et de concentrer la stratégie touristique sur des événements de grande importance qui ne banalisent pas la Vallée*

SUITE PAGE 8

L'Italie, est-elle à présent plus sûre ?

Antonio Fosson

… » *fin de citation*

lcaveri@gmail.com

« Tu changeras les beautés en défauts.
– Je suis incapable d'un pareil tour de force –
Mon cher, un journaliste est un acrobate,
il faut t'habituer aux inconvénients de l'état ».

HONORÉ DE BALZAC

Le point de départ, pour éviter les mensonges, doit être le réalisme.

NOUVELLES EN BREF

207 MILLE EUROS AUX ASSOCIATIONS CULTURELLES

Le Gouvernement de la Vallée d'Aoste va octroyer 207 mille 500 euros aux associations culturelles valdôtaines afin de soutenir le patrimoine culturel et les traditions régionales. Les actions de soutien aux associations culturelles sont conçues pour pousser l'intérêt des jeunes générations pour les langues ou dialectes et sont réglementées par plusieurs lois régionales.
Les financements vont servir au payement des dépenses pour les initiatives et les activités culturelles et scientifiques mises en œuvre par l'Académie Saint-Anselme, la Fédération valdôtaine du Théâtre populaire, l'Association valdôtaine archives sonores, l'Union des journalistes et de la presse de langue française, Augusta d'Issime, Société de la flore valdôtaine, Centre d'études René Willien, Société valdôtaine de préhistoire et d'archéologie, Comité des traditions valdôtaines et lo Charaban, le Centre d'études et de culture Walser.

CONCOURS GRAPHIQUE POUR LA SAISON CULTURELLE 2009/2010

L'Assessorat de l'Education et de la Culture a ouvert un concours pour la création et la réalisation d'un projet graphique-publicitaire pour la Saison Culturelle 2009/2010, à l'occasion de sa 25ème édition, à utiliser pour des manifestations de musique, théâtre, danse, cinéma, pour des conférences et d'autres initiatives éventuelles.
L'avis de concours est disponible aux bureaux de l'Assessorat. Tout concurrent devra présenter directement le projet, avant 17h, le mercredi 30 juillet 2009, à l'adresse suivante: Assessorat de l'Education et de la Culture, Direction soutien et développement des activités culturelles, musicales, théâtrales et artistiques – Concours projet graphique pour la « Saison Culturelle 2009/2010 » - 1 Place Deffeyes 11100 Aoste.
Pour tout autre renseignement, s'adresser aux numéros de téléphone suivants:
0165 27 3277 -27 3339 – 27 3238 – 27 3246.

L'Union Valdôtaine
organise un
WEEK-END À ROME
parmi les plus beaux monuments du monde
du 8 au 11 octobre 2009

Le prix du voyage est de 500 euros.

Pour les réservations dont **le délai expire le 31 août 2009**
et pour toute information s'adresser
au Siège Central (tél.: 0165 23 51 81-0165 23 51 91).

NAISSANCES

La section de l'Union Valdôtaine de Perloz

a la joie d'annoncer
la naissance de

Arianna ARNODO

qui est venue réjouir le foyer de Stefano et de Patrizia Stévenin.

Les unionistes de Perloz présentent leurs plus vives félicitations aux heureux parents, au grand-père Giancarlo, syndic de la Commune, ainsi que leurs meilleurs vœux de bonheur et de prospérité à la petite Arianna.

Les sections de l'Union Valdôtaine de Quart et de Saint-Christophe

ont le plaisir
d'annoncer la naissance de

Nicolò ROSAIRE

de Roberto et Adriana Davisod.

Les deux sections unionistes présentent leurs plus vives félicitations aux heureux parents, à la grande sœur Sophie et, en particulier, aux grands-parents Guerrino et Giulio, membres de ces sections, ainsi que leurs vœux de bonheur et de prospérité au nouveau-né.

La section de l'Union Valdôtaine d'Introd

a le plaisir d'annoncer
que le 5 juillet dernier est né

Nicolas SUINO

de Loris et Antonella Empereur.

La communauté unioniste d'Introd présente ses plus vives félicitations aux heureux parents, ainsi que ses vœux de bonheur et de prospérité au petit Nicolas.

La section de l'Union Valdôtaine de Chambave
organise
la Fête de l'été à Verthuy
Dimanche 26 juillet 2009

12h30: apéritif - 13h déjeuner: hors-d'œuvre; polenta et viande de sanglier, fromages, fruits et pâtisseries, boissons à volonté…
Prix: 18 euros (gratuit pour les enfants de moins de 8 ans).
Après-midi: jeux en plein air

Pour les réservations s'adresser au Président de la section Paolo Crétier, tél.: 3471470024; Anna Verthuy, tél.: 0166 46414; Eralda Bancod, tél.: 0166 546112.

Dernier délai, mercredi 22 juillet 2009

La section de l'Union Valdôtaine de Saint-Christophe
organise
une Fête en plein air
Dimanche 2 août à Senin - Hameau Crou
(terrain des jeux traditionnels)

10h30 Rendez-vous et vin d'honneur
12h30 Déjeuner - Après-midi avec jeux, chants en gaieté pour tous
18h30 Dîner

Le prix, tout compris, est de 20,00 euros.

Pour retenir vos places, nous vous prions de bien vouloir contacter **avant le jeudi 30 juillet,** MM. :

Ezio Pasquettaz tél.: 335 59 15 238;
Alexandre Plat tél.: 0165 54 11 46 / 328 97 72 470;
Edi Desandré tél.: 0165 54 13 66 / 329 49 23 352;
Sergio Cheney tél.: 348 88 50 883.

La section de l'Union Valdôtaine de Perloz
organise
pour le samedi 19 septembre 2009
au hameau de Notre-Dame de la Garde

Le rassemblement des drapeaux
des sections de l'Union Valdôtaine

pour célébrer le

64ème anniversaire
de la fondation de l'Union Valdôtaine

Avis aux destinataires

Conformément aux dispositions de la loi n° 196 du 30 juin 2003, nous vous informons que les coordonnées de ceux qui reçoivent chez eux le « Le Peuple Valdôtain » apparaissent dans la liste des adresses de l'Union Valdôtaine. Le titulaire du traitement est le Mouvement politique Union Valdôtaine, 29, av. des Maquisards - 11100 Aoste. Nous vous informons également qu'aux termes de l'article 7 dudit décret il vous est possible de demander à tout moment la modification, la mise à jour ou l'effacement des données vous concernant, en écrivant simplement à

Union Valdôtaine
29, Av. des Maquisards
11100 Aoste.

Le peuple valdôtain

Hebdomadaire de l'U.V. et du groupe de l'U.V. au Conseil régional

Editeur
« Nouvelle Editrice Le Peuple » S.r.l.
27, 29 Av. des Maquisards
Aoste - Tél. 0165.234140
Fax 0165.261469
redaction@lepeuplevaldotain.com

Directeur responsable
Massimiliano RICCIO

Directeur adjoint
Joseph RIVOLIN

La page 6 est coordonnée par le Groupe U.V. du Conseil de la Vallée

Enr. trib. d'Aoste n. 2 du 24-5-1954

TIPOGRAFIA DUC
16, Grand-Chemin - Saint-Christophe
Tél. 0165.23 68 88 - Fax 0165.36 00 14
CCP 11739117

IMPRIMÉ SUR PAPIER RECYCLÉ

PUBLICITÉ s'adresser à
MUSUMECI SPA
97, loc. Amérique
11020 Quart
Tél. 0165.76.12.06 - Fax 0165.76.11.12

ABONNEMENTS :
€ 25 Italie – € 30 Etranger

TARIFFE INSERZIONE
TARIFFE A MODULO

CLIENTI LOCALI
• Commerciali : € 21,00 al modulo
• Occasionali : € 26,00 al modulo
• Finanziari, legali : € 31,00 al modulo

CLIENTI NAZIONALI
• Commerciali : € 26,00 al modulo
• Occasionali : € 36,00 al modulo
• Finanziari, legali : € 41,00 al modulo

SCONTI PER INSERZIONI CONTINUATIVE

Questo periodico è iscritto all'Unione Stampa Periodica Italiana

Sept spectacles provenant de trois régions italiennes du 8 juillet au 1er août

Une « Farandole à l'italienne » au Festival d'Avignon Off

Le Festival d'Avignon Off représente le plus grand théâtre du monde, plus de 18.000 présences, et permettra cette année, du 8 juillet au 1er août, de découvrir sur scène sept compagnies théâtrales italiennes provenant des régions du Piémont, de la Ligurie et de la Vallée d'Aoste. De sorte que du côté valdôtain, deux spectacles en français sont proposés, le premier intitulé « Pinocchio Remix », présenté par la compagnie Nuovababette Teatro au Théâtre Les 3 Soleils d'après l'œuvre de Carlo Collodi, est l'histoire «*d'une jeune fille en chair et en os, qui avait été autrefois une fille en bois. Un jour, elle rencontre un garçon en bois, qui deviendra un garçon en chair et en os*» et le deuxième adapté de la vie du légendaire coureur cycliste vainqueur du premier tout de France « Maurice Garin », un petit ramoneur au sommet du premier tour de France, écrit par Livio Viano pour la compagnie théâtrale Teatro d'Aosta sur scène au Théâtre Buffon. C'est donc grâce au soutien

de l'Assessorat de l'Education et de la Culture que le théâtre valdôtain est représenté au festival d'Avignon Off permettant à ces compagnies de se confronter culturellement et artistiquement à l'étranger. L'assesseur Laurent Viérin lors de la présentation du programme a déclaré : « *C'est pour nous une grande opportunité d'être présent au Festival d'Avignon Off afin de continuer et d'enrichir l'expérience vécue l'année dernière et par la même occasion de soutenir la production théâtrale locale grâce à des spectacles de grande qualité. Avignon représente la vitrine du monde théâtral et c'est pour cette raison que l'Administration régionale a investi 29.000 euros pour permettre de réaliser ce projet de grande envergure avec la volonté de travailler en synergie avec d'autres régions afin de pouvoir se confronter à d'autres réalités pour croître* ». Les Trois Soleils est un petit théâtre de 100 places qui présentera sur scène le spectacle tout public « Pinocchio Remix », choix motivé par les ingrédients qui composent l'âme de ce théâtre à savoir l'amour de l'art, l'éclectisme et la liberté.
Quant au théâtre Buffon (120 places), il mettra en scène la pièce consacrée à la figure emblématique de « Maurice Garin », produite pour la semaine de la francophonie 2009. Ancienne maison du Off, ce théâtre est un lieu emblématique du Festival : « *Notre désir est de conserver l'âme de cet endroit plein d'énergie* ».
C'est ainsi que depuis trois ans, en partenariat avec le théâtre La Luna, le théâtre Buffon a choisi de présenter des spectacles venus de France, d'Italie et d'Israël. Enfin, pour accompagner cette farandole à l'italienne, le 18 juillet, à 18h, des produits et des vins italiens pourront être dégustés… sous le figuier centenaire.

Agnès Uzan

De nombreux visiteurs pour l'Aire mégalithique et l'Archéologie sous les étoiles

L'assesseur à l'Education et à la Culture, Laurent Viérin, a exprimé sa satisfaction pour le succès du chantier événement de l'Aire mégalithique de Saint-Martin-de-Corléans d'Aoste, qui s'est déroulé du 13 au 21 juin dernier, et de l'événement culturel *«Archéologie sous les étoiles»* qui s'est déroulé, du 18 au 21 juin, dans les localités d'Aoste, de Saint-Barthélemy et de La Thuile, tous les deux organisés par l'Assessorat, qui ont enregistré, au total, 2.450 présences. Le premier rendez-vous de l'événement culturel intitulé « Sites Ouverts », initiative organisée afin de promouvoir le concept de « restitution », a enregistré la présence globale de 1.263 visiteurs, parmi lesquels 1.143 personnes qui ont pu découvrir, à travers des visites guidées, les espaces du futur parc archéologique. De plus, au total 120 personnes ont participé aux deux conférences organisées à la Salle civique préparée à l'intérieur du chantier, où les résultats des recherches archéologiques de l'Aire mégalithique ont été également présentés ainsi que le projet du futur parc archéologique. *«La bonne participation à cet événement* – a souligné l'assesseur Viérin – *est le témoignage que les citoyens ont envie de visiter le patrimoine culturel local. À travers ce chantier, on a voulu transformer une période de malaise pour la population locale en un moment de divulgation de connaissances historiques du site archéologique, avec des informations sur le projet du parc et sur l'investissement des ressources de la communauté. L'événement a vu la participation d'un public fortement intéressé à la situation actuelle des travaux».* La manifestation culturelle *«Archéologie sous les étoiles»*, pendant laquelle s'est déroulée l'inauguration du Planétarium, a proposé aux publics plusieurs rencontres consacrées à l'observation du ciel, à l'archéologie, aux traditions et à la musique, et a vu la participation de 1.190 visiteurs. En outre, les personnes qui ont visité gratuitement l'Observatoire Astronomique et le Planétarium ont été au nombre de 550 et particulièrement nombreuses furent également les personnes qui ont rejoint le Col du Petit-Saint-Bernard pour effectuer la visite guidée du cromlech et assister à l'observation du phénomène archéo-astronomique. *«Grâce à l'événement "Archéologie sous les étoiles"* – a conclu Laurent Viérin – *nous avons voulu unir l'archéologie à l'astronomie, pour une offre qui puisse valoriser le territoire et le patrimoine culturel valdôtains. Nous focalisons l'attention sur le Planétarium pour enrichir le secteur de la recherche scientifique jumelée au tourisme didactique. En ce sens, cette nouvelle structure pourra devenir un excellent complément de l'Observatoire, comme introduction théorique et en cas de mauvais temps. L'objectif est en outre de former des jeunes et, si possible, au niveau local ; nous voulons que les "cerveaux" valdôtains restent en Vallée pour mettre à disposition de la communauté leur professionnalisme».*

Au Musée Archéologique Régional jusqu'au 1er novembre

Les chef-d'œuvres florentins à Aoste

Agnès Uzan

Cet été et jusqu'au mois de novembre, le Musée Archéologique Régional (MAR) présente la prestigieuse exposition consacrée aux « Arts à Florence de l'époque gothique à la Renaissance » inaugurée récemment par l'assesseur à la Culture Laurent Viérin, en présence du surintendant aux biens et aux activités culturels Roberto Domaine et du commissaire Giovanna Damiani, directrice du Palais Mozzi Bardini et de la Villa Médicis de Cerreto Guidi.
Cette exposition est donc le fruit de la collaboration entre l'Assesorat de l'Education et de la Culture et la surintendance spéciale pour le patrimoine historique, artistique et ethno-anthropologique et la direction des Musées de la ville de Florence. Réalisée sous le haut patronage du Président de la République et sous le parrainage du Ministère pour les biens et les activités culturels, cette troisième exposition organisée avec la ville de Florence est comme le souligne Laurent Viérin : « *un honneur de pouvoir présenter des œuvres qui ont un contenu et une grande qualité artistiques représentant l'excellence d'un projet qui ce veut une initiative d'envergure internationale afin d'enrichir l'offre culturelle de l'Assessorat régional* ».
« *J'espère que cette exposition* – poursuit l'Assesseur – *permette d'apprécier les chef-d'œuvres artistiques florentins, en suggérant au public de focaliser également l'attention sur ce qui se passait de point de vue artistique dans notre région entre la fin du XIVème siècle et le début du XVème siècle* ».
Ce sont donc environ quatre-vingts œuvres, dont des peintures sur bois, des sculptures, des tissus, des sceaux et des manuscrits illustrant la transcription du langage gothique à celui de la Renaissance, que le commissaire Giovanna Damiani présente parmi lesquelles figurent de remarquables tableaux de Lorenzo Monaco, de Masolino, de Gentile da Fabriano, de Gherardo Starnina, de Giovanni dal Ponte, de Paolo Uccello, de Fra Angelico, sans oublier les sculptures de Lorenzo Ghiberti, qui ont été prêtés par les principaux musées de Florence.

Les prix des billets sont les suivants : 5 euros à plein tarif et 3,50 euros à tarif réduit.
Pour chaque billet acheté avec un billet d'entrée à l'exposition « The Art of Games », qui se tient au Centre Saint-Bénin , le coût des deux entrées est de 6 euros à plein tarif et de 4 euros à tarif réduit.

Sept lieux symboliques ouvrent leur porte tous les mercredis

Troisième édition de « Châteaux en Musique »

Agnès Uzan

Créée en 2007, l'initiative culturelle *Châteaux en Musique*, se déroulera jusqu'au 26 août dans les plus beaux châteaux de la Vallée d'Aoste afin de valoriser le patrimoine artistique et culturel de notre région et permettre de visiter en soirée ces lieux suggestifs et riches d'histoire. De sorte que la musique et le théâtre seront associés aux jeux de lumière pour un voyage dans le temps à la découverte de spectacles réalisés et produits en fonction du lieu. «*Je suis convaincu que la musique* – a déclaré l'assesseur Laurent Viérin – *est une valeur culturelle indispensable qui contribue à former l'identité d'un peuple et à en enrichir l'histoire. Le fait d'associer des sons à nos châteaux devient l'occasion de favoriser une connaissance plus directe des lieux et des histoires qui leur sont associées* ».
Cette nouvelle édition prévoit sept concerts dont les protagonistes sont l'Ensemble cameristico di Teresio Colombotto, le Gomalan Brass Quintet, l'AgustAntica Ensemble et l'Ensemble à Corde aux côtés des compagnies théâtrales valdôtaines telles que Sinequanon, Nuovababette Teatro, Arti di Eris et Replicante Teatro qui ensemble raconteront l'histoire, les personnages, la vie et les rythmes de ces lieux fascinants. Les différents spectacles seront présentés tous les mercredis, avec entrée et visite gratuites (à l'exception du château d'Aymavilles), à 21h, en réservant par téléphone compte tenu des places réduites. Le 15 juillet au Fort de Bard avec la Compagnie Nuovababette Teatro et le Gomalan Brass Quintet (réservations au 0125 833811), le 22 juillet au château de Fénis avec la compagnie Arti di Eris et l'AugustAntica Ensemble (réservations au 0165 764263), le 29 juillet au château d'Issogne avec la compagnie Replicante Teatro et l'Ensemble à Corde (réservations au 0125 92933), le 5 août au château d'Aymavilles avec la compagnie Nuovababette Teatro et le Gomalan Brass Quintet (sans réservations), le 12 août au château de Verrès avec la compagnie Arti di Eris et l'AugustAntica Ensemble (réservations au 0125 929067), le 19 août au château d'Issogne avec la compagnie Sinequanon et l'Ensemble cameristico di Teresio Colombotto (réservations au 0125 929373), et pour conclure, le 26 août au château Sarriod de La Tour (Saint-Pierre) avec la compagnie Replicante Teatro et l'Ensemble à Corde (réservations au 0165 904689). Pour recevoir des informations supplémentaires s'adresser à l'Assessorat de l'Education et de la Culture au 0165 273454 ou au numéro vert 800196976, de 9h à 12h et de 14h à 17h.

Mercredi la présentation du tour de la Vallée d'Aoste. Marguerettaz : «Ce sport est un véhicule touristique important»

Un été de grand cyclisme pour la Vallée d'Aoste

Assis à la table de présidence de la présentation du "Giro della Valle d'Aosta 2009" entre le président du Petit Tour, Vasco Sarto, et le président du comité valdôtain de cyclisme, Natale Dodaro, l'assesseur aux Sports et au Tourisme de la Vallée d'Aoste, Aurelio Marguerettaz est entré, de la meilleure des façons, dans l'ambiance des courses de cyclisme. C'était mercredi dernier, 1er juillet, à Pont-Saint-Martin.
Et c'est le début d'un été sportif que la Vallée d'Aoste vivra surtout sur "les bornes" du "Giro della Valle d'Aosta", au programme du 25 au 30 août sur les routes valdôtaines, savoyardes et du Canavese, mais surtout pour la 16ème étape du Tour de France, entre Martigny (Valais) et Bourg-Saint-Maurice (Haute-Savoie), le mardi 21 juillet prochain, qui verra les routes du Val d'Aoste protagonistes.
«Le Tour et le "Petit Tour", on ne pouvait pas rêver mieux. – a dit Aurelio Margurettaz pendant la présentation de la course réservée aux coureurs de moins de 25 ans – *Le cyclisme est un sport très proche des gens, un sport qui passionne beaucoup de monde et qui, surtout, véhicule les images des régions qu'il traverse un peu partout. Et c'est pour cette raison que deux courses, à leur manière extrêmement importantes, peuvent servir aussi bien la promotion des montagnes valdôtaines, que le tourisme dans notre région. Les images qui seront réalisées sur l'étape du Tour de France et pendant la semaine de course du Tour de la Vallée d'Aoste seront vues par des millions de personnes dans le monde : peut-être que certains passionnés auront le désir de venir directement ici pour voir de très près nos atouts».*

Les maillots du prochain tour de la Vallée d'Aoste. De gauche à droite : maillot violet (pour les Communes de départ et d'arrivée), rouge (Casino de la Vallée, classement pour les moins de 23 ans), bleu (Eaux Vallée d'Aoste, classement par points), jaune (Consortium Fontine, classement général), blanc à pois bleus (Cogne Acciai Speciali, meilleur grimpeur), rouge et blanc (Haute-Savoie, sprint cash).

Le président adjoint de la Fédération Italienne de Cyclisme Gianni Sommariva, Vasco Sarto et l'assesseur régional au Tourisme et aux Sports Aurelio Marguerettaz

La parole est passée aussi au syndic de Pont-Saint-Martin Guido Yeuillaz. La Commune de la basse vallée, outre à recevoir cette présentation, sera la dernière ville étape du Petit Tour (Locana – Pont-Saint-Martin de dimanche 30 août).
«Je suis très heureux d'accueillir ici aujourd'hui la grande famille du Tour de la Vallée d'Aoste – a dit Guido Yeuillaz – *même si le cyclisme est "chez-lui" dans cette Commune. C'est ici que, pendant le début des années Soixante, la Société Cycliste Valdôtaine est née ; c'est ici qu'en 1962, cette même société a donné le départ du premier "Giro della Valle", qui fut remporté par Gilberto Vendemmiati. Et c'est toujours Pont-Saint-Martin qui, en 1905, a vu la naissance de la société sportive la plus ancienne de la Vallée d'Aoste, le Vélo Club Lys, qui est encore actif de nos jours, avec 104 ans d'histoire sur les épaules. Pont-Saint-Martin, je peux le dire, est une Commune amie du cyclisme. L'année dernière, on avait accueilli le départ de la quatrième étape* (Pont-Saint-Martin – Morgex, décisive pour la victoire finale de Michele Gaia), *maintenant nous sommes heureux de recevoir la grande famille du Petit Tour pour les cérémonies finales».*

François Domaine

Un peu moins de 800 kilomètres à affronter pour un peloton de 130 coureurs

Découvrons le Petit Tour 2009

Pas seulement des autorités, à la présentation du "Giro della Valle".
Les commentaires des techniciens n'ont pas manqué, pendant le long après-midi à Pont-Saint-Martin.
Vasco Sarto, président de la Société Cycliste Valdôtaine organisatrice de cette manifestation depuis 2006, est ému et heureux de présenter le résultat d'un travail *«long et complexe d'une équipe de bénévoles exemplaires»*.
Sarto, originaire de Desio mais habitant à Perloz depuis sa retraite, a défini le Tour de la Vallée d'Aoste *«la meilleure course européenne pour les "dilettanti" du calendrier de l'Uci. Beaucoup de personnes, dans ce domaine, disent être les meilleures.*
Pour nous, seuls les faits comptent. Et le fait d'avoir eu des demandes d'inscription de la part de 90 équipes donne l'idée que cette course est très importante pour toutes les équipes et pour tous les coureurs qui veulent passer chez les professionnels».
Et, en effet, l'un des engagements les plus importants pour les organisateurs est de choisir les 26 équipes (de cinq coureurs chacune) qui participeront au Petit Tour.
«Nous aurons au départ le top du cyclisme italien, avec les équipes qui font partie de l'histoire de ce sport comme la Pagnoncelli, la Zalf Désirée Fior, la Palazzago et bien d'autres. Et après sept équipes françaises, quatre belges parmi les meilleures du panorama flamand et wallon des deux roues, et aussi les équipes nationales d'Allemagne, Hollande, Grande-Bretagne, Colombie et Russie, avec le talent du jeune champion Igor Siryn prêt à exploser».
Et après, il y a les parcours, toujours difficiles avec les montées les plus belles du Val d'Aoste et pas seulement.
L'année dernière, Michele Gaia (passé professionnel chez la CSF de Bruno Reverberi) avait fêté son succès à Ville-la-Grand, tout près du lac Léman.

Cette fois, le Giro part de France avec une demie-étape **mardi 25 août,** le chrono par équipes sur 11,5 km entre Abondance et Châtel; l'après-midi première étape en ligne (111,6 km, deux cols) aux alentours de Châtel, où l'on partira et l'on arrivera sur le même emplacement.
Mercredi 26 août le Châtel-Ville-La-Grand sur 155,250 km, qui ne devrait pas bouleverser le classement général.
Jeudi 27 août l'arrivée de la caravane en Vallée d'Aoste et, tout de suite, les premières grandes montées sur la Morgex-Verrayes (162,1 km): le San Carlo, touché même par le Tour d'Italie des "pro" en 2006, Grand-Brissogne et les longues routes vers Verrayes et Rapy feront de cette journée l'une des plus importantes de la course.
Vendredi 28 août Châtillon-Fontainemore (103,210 km): étape plus courte et facile dans la première partie, mais la montée vers Courmarial pourrait faire souffrir les jambes des coureurs.
Samedi 29 août la Aoste-Ceresole Reale (143,950 km): une étape qui ressemble à celle du jour précédent. Une longue partie de plaine jusqu'à Cuorgné, où la route se fera plus difficile vers Locana, Noasca et – finalement – Ceresole.
Dimanche 30 août la dernière étape, de 106,9 kilomètres, entre Locana et Pont-Saint-Martin: mais ce ne sera pas, comme d'habitude, une longue promenade vers la remise des prix, mais une vraie bataille avec le col d'Arlaz au milieu, qui pourrait faire changer beaucoup de choses au classement général.
Au total, un peu moins de 800 kilomètres de routes pour comprendre qui – parmi les 130 coureurs qui partiront – sera capable d'être inscrit au tableau d'honneur de cette course, qui au cours des quarante-cinq éditions a vu la victoire de grands athlètes tels que Gianni Motta, Mario Corti, Enrico Zaina, Wladimir Belli, Ivan Gotti, le regretté Valentino Fois et Yaroslav Popovich.

François Domaine

Le Tour de France au Val d'Aoste mardi 21 juillet

Mardi 21 juillet 2009: les passionnés valdôtains de cyclisme ont inscrit cette date sur leur calendrier depuis longtemps.
C'est le grand jour de la Grande Boucle au Val d'Aoste.
Les routes de la Vallée d'Aoste seront, en effet, les lieux de la compétition parmi les plus grands coureurs cyclistes du globe lors de la première étape de la troisième semaine de course la plus célèbre au monde.
De Martigny, au Valais, jusqu'à Bourg-Saint-Maurice, pour un total de 159 kilomètres avec des ascensions historiques comme celles du Grand et du Petit-Saint-Bernard.
Peut-être pas l'étape pour faire "sauter" la course, vu que du dernier grand prix de la Montagne (Petit-Saint-Bernard) à l'arrivée il y aura encore 31 bornes de descente.
Mais quand même une grande étape, à la veille de la montée au Grand-Bornand et à deux jours du chrono d'Annecy.
Et, en plus, l'étape Helveto-valdôfrançaise arrivera après le deuxième jour de repos du Tour de France: et l'histoire de la Grande Boucle raconte beaucoup d'épisodes décisifs pour le classement général dans les étapes successives aux jours de repos.
Le Tour de France parti samedi dernier, 4 juillet, de Monaco est une course encore plus importante grâce à la participation de Lance Armstrong, le coureur capable de gagner sept Tours consécutifs (entre 1999 et 2005, en faisant tomber le record d'Eddy Merckx) et qui est revenu cette année après une "retraite" de trois ans.
Le cow-boy d'Austin, au Texas, n'a pas réussi à arracher le maillot jaune des épaules du "train de Berne" Fabian Cancellara lors du chrono par équipes de mardi dernier, 7 juillet. Mais avec les Pyrénées à l'horizon, tout peut encore arriver.

Nouvelles des Communes de la Vallée d'Aoste

La Commune de la haute vallée est prête à accueillir Joseph Ratzinger pour la troisième fois

A partir de lundi prochain Benoît XVI sera à Introd

Benoît XVI atterrira sur l'esplanade de Les Combes, à Introd, lundi prochain 13 juillet à 12h30.
Quelques minutes après midi et Introd, finalement, accueillera à nouveau la personnalité la plus importante de l'église catholique, qui revient dans le petit hameau du village de la haute vallée pour la troisième fois Joseph Ratzinger, à deux ans de distance de sa dernière apparition dans le domaine des Alpes valdôtaines.
Avec la clôture pour les travaux d'agrandissement de l'aéroport "Corrado Gex" de Saint-Christophe, le Pape décollera de Rome pour arriver à Caselle : puis de Turin, après avoir salué les autorités régionales piémontaises, le transfert par hélicoptère (si le beau temps le permet ; dans le cas contraire, il optera pour le voyage en voiture) à Les Combes.
« C'est sûrement un jour important pour Introd et pour cette communauté – a dit Osvaldo Naudin, syndic du pays depuis trente ans et qui se prépare à accueillir le Saint-Père pour la dernière fois en tant que premier citoyen – *même si on est habitués à ce type de rendez-vous ».*
En effet, Introd est, depuis la fin des années quatre-vingt, une sorte de résidence papale estivale, qui a accueilli onze fois Jean-Paul II et deux fois (la troisième va bientôt se concrétiser) Benoît XVI.

Mais Introd, habitude à part, est en train de se refaire une beauté pour l'arrivée d'un personnage d'une aussi grande importance.
« Avoir la possibilité de recevoir le Pape nous donne la possibilité de nettoyer à fond notre pays, qui pendant deux semaines sera visible dans le monde entier » a dit encore Osvaldo Naudin pendant le Conseil communal de vendredi dernier, 3 juillet. Le programme de la visite du Saint-Père en Vallée d'Aoste reste bien sûr "top secret" pour tout le monde, à l'exception des organisateurs du séjour. Quand même, les habitudes de Joseph Ratzinger sont déjà bien connues à Introd.
Le Pape, à la différence de son prédécesseur, ne fera pas de grandes promenades sur les sentiers de notre région, mais se concentrera surtout sur la méditation et l'étude, avec peut-être quelques petites pauses sur les sentiers de Les Combes.
Les seuls rendez-vous publics de Benoît XVI avec les fidèles seront à l'occasions des deux Angélus qu'il récitera dimanche 19 et dimanche 26 juillet prochains.
Mais aussi dans ce cas, le protocole changera un peu par rapport à sa dernière visite à Les Combes, durant l'été 2007.
Le premier Angélus, en effet, sera célébré par Joseph Ratzinger à Romano Canavese, dont est originaire le secrétaire d'Etat Vatican Tarcisio Bertone.
« Introd accueillera alors l'Angélus du 26 juillet, qui se déroulera sur l'ancien terrain de foot de Les Combes. Sapeurs-pompiers et chasseurs alpins de la Commune feront partie, avec les forces de police bien sûr, de l'organisation de ce moment de grande importance pas seulement pour le peuple chrétien valdôtain » a conclu Osvaldo Naudin.

Conseil communal

En attendant le pape, Introd – comme tous les autres pays de notre région – a discuté du bilan 2008 lors de sa dernière session du Conseil communal, celle de vendredi dernier 3 juillet. Un bilan avec une épargne de 43 mille 350 euros, et qui a porté à un pourcentage de réalisation des objectifs presque parfait (99,84%). *« On a respecté le Pacte de Stabilité* – a expliqué pendant la réunion le syndic adjoint d'Introd Vittorio Anglesio – *on est parvenu à couvrir 100% des dépenses des services de l'aqueduc. Du point de vue des investissements, le Fospi vient de nous financer, avec 800 mille euros, la construction de cinq parkings sur les villages de notre Commune ».*

Le syndic d'Aoste. «Les problèmes terminés, maintenant il faut continuer les services»

Grimod enterre la querelle « Pro.Ges. »

La conférence de presse habituelle de la Junte de la commune d'Aoste a vécu jeudi dernier, 2 juillet, une situation paradoxale.
À plus d'une semaine du Conseil qui avait augmenté les polémiques sur la question des services pour les personnes âgées de la ville (qui avaient fait l'objet d'un concours remporté par la Pro.Ges. de Parme sur le consortium de la coopérative valdôtaine Trait d'Union), le syndic d'Aoste Guido Grimod et l'assesseur aux Politiques Sociales Giuliana Ferrero ont fait le point de la situation.
Une situation – et c'était la nouvelle la plus importante – qui est en train de se normaliser.
Le jour précédant la conférence de presse, mercredi 1er juillet, la société de Parme avait pris officiellement en charge les services sociaux de la commune d'Aoste.
« On a plus ou moins trois cents personnes profitant de nos services dans les différentes structures de la Commune et, surtout, dans les logements privés – a dit Guido Grimod – *et notre principal objectif était et reste de garantir la continuité de ces services fondamentaux pour l'économie de cette société ».*

Le consortium Trait d'Union, après la protestation pendant les jours du Conseil, semble avoir trouvé la solution au problème. *« La Pro.Ges. de Parme, Trait d'Union et les syndicats ont signé quatre accords pour essayer de trouver la meilleure solution possible pour les employés. Et, sur ce point, il est important que le consortium Trait d'Union* – a dit encore le premier citoyen de la ville d'Aoste Guido Grimod – *n'ait pas présenté un recours au Tar* (Tribunal Administratif Régional) ».
Les administrateurs de la commune ont aussi présenté les chiffres de la première journée de travail de la Pro.Ges. *« Il y a 168 personnes au travail, et parmi celles-ci 108 sont d'anciens associés du consortium Trait d'Union. La Pro.Ges. vient aussi d'embaucher 28 personnes sur le territoire de la ville d'Aoste* (dont 5 sont encore en période d'essai), *alors qu'au total 25 experts et managers de la société émilienne travaillent en ce moment dans notre région ».*
Mercredi 1er juillet 110 repas ont été servis, avec quand même quelques problèmes : 3 retards et 5 problèmes avec les usagers.
Des résultats positifs, mais aussi des données plus difficiles à digérer, même si – comme a bien expliqué Guido Grimod – *« un départ de ce genre ne peut pas être parfait : il faudra quelques jours pour permettre aux dirigeants de la Pro.Ges. de réussir à répondre à toutes les questions ».*
C'était – tout de même – le résumé du premier des 913 jours (deux ans et demi) de contrat entre la commune d'Aoste et la Pro.Ges. de Parme, qui sera discuté à nouveau fin 2011.
Pour l'instant, la Commune peut se réjouir d'une épargne financière sensible par rapport au passé récent. Guido Grimod: *« Les propositions de Pro.Ges. et de Trait d'Union avaient une baisse de 5,5% sur une base de plus de 15 millions d'euros. Soit une épargne de 833 mille euros pour la Commune, alors que lors du dernier contrat la baisse avait été de 0,05% ».*

La conférence de presse s'est terminée avec la présentation d'une délibération de la Junte communale à propos de la sécurité routière dans les villages situés sur les hauteurs de la ville.
« On a décidé d'installer – a terminé Guido Grimod – *tout près de l'école de Porossan et sur la partie la plus étroite de la route de Signayes-Ru deux feux rouges "sensibles", qui serviront à diminuer la vitesse des voitures dans le centre historique de ces hameaux ».*

F.D.

Approbation de l'acte administratif

Gestion et traitement des déchets

Le Conseil de la Vallée a approuvé par 25 voix favorables et 5 abstentions (Vallée d'Aoste Vive/Renouveau) la proposition d'acte administratif *« Déterminations concernant les actions visant à l'application et à la révision du plan régional de gestion des déchets quant à la loi régional n°31 de 2007, avec référence particulière au système de traitement des déchets »*.
Dans son rapport, l'Assesseur à l'Environnement, Manuela Zublena, après avoir parcouru les événements du début de Législature, a déclaré que *« compte tenu de la complexité de la matière et de ses multiples implications, nous avons voulu commencer immédiatement un mode de travail qui donne de l'espace au débat entre techniciens chargés de mission, les fonctionnaires de l'Assessorat et les techniciens de l'ARPA de manière à pouvoir avoir une vision la plus large possible et approfondir le thème. Toutes les réunions ont donc vu l'implication directe de toutes les personnes compétentes qui ont permis de fournir des indications méthodologiques, des évaluations de résultats, l'identification des problèmes. En outre, l'Observatoire régional des déchets a été créé et accueille la participation de nombreux organismes et des personnes intéressées. Les orientations définies prévoient entre autres de ne pas effectuer le démantèlement de la décharge de Brissogne ; d'appliquer un traitement du déchet non trié afin d'obtenir un combustible de déchet de haute qualité à travers l'expérimentation de technologies innovatrices ; augmenter les activités visant à poursuivre les niveaux élevés de tri sélectif ; élaborer un plan d'action visant à la réduction et à la prévention dans la production des déchets.*
En ce qui concerne le futur de la décharge, il sera nécessaire d'effectuer des interventions visant à prévenir tout risque de contamination environnementale. Quant à l'utilisation de la décharge comme installation de référence dans la gestion des déchets, il est nécessaire d'avoir à l'esprit qu'aucun système de traitement ne prévoit la totale exclusion de cette dernière.
Je voudrais également souligner que le choix proposé au débat du Conseil de la Vallée par les forces de majorité représente une orientation dans l'identification d'une solution alternative des modalités de gestion des déchets. »
Pour le Président de la Région Augusto Rollandin : *« le débat a permis d'analyser les différentes idées et surtout l'orientation qui a été donnée. Aujourd'hui, le contrôle sur ce qui se fait est important. Le travail a tenu compte de ce qui s'est passé jusqu'à aujourd'hui, comme les études qui ont été faites et analysées. Nous avons essayé d'intervenir sur comment et en quels termes utiliser la décharge de Brissogne. Le travail fait dans le passé a servi à arriver à ces conclusions. Il est important que le tri sélectif continue. Avec cette délibération, des réponses claires et indiscutables ont été données sur là où l'on veut arriver, c'est-à-dire à un système avec combustible de déchet de qualité, dans le respect des lois existantes. Nous voulons arriver à une intervention qui soit compatible avec les temps nécessaires pour atteindre un choix sérieux et compétent. En ce qui concerne le problème du tarif, nous voulons primer les meilleures attitudes et contrôler sérieusement la situation dans les différentes Communes. »*

Approbation du projet de loi à l'unanimité

Prévention et réduction de la pollution acoustique

Le Conseil de la Vallée a approuvé à l'unanimité le projet de loi *«Nouvelles dispositions en matière de prévention et réduction de la pollution acoustique. Abrogation de la loi régionale n°9 du 29 mars 2006»*.
Pour le Conseiller Salvatore Agostino, rapporteur de la loi, ce projet de loi *«tient compte, d'une part, de l'évolution de la législation nationale et, d'autre part, des problèmes rencontrés suite à l'application de la loi régionale approuvée en 2006. Un cadre de référence complet ressort aussi de la sensibilité de la population sur la pollution acoustique, par rapport à son environnement de vie.*
Ce texte règlemente les critères pour la classification et établit l'échéance de l'adaptation des plans régulateurs généraux des Communes à leur plan acoustique pour la fin de l'année 2009. Six catégories sont prévues : zone particulièrement protégée, zone majoritairement résidentielle, zone mixte, zone d'activité humaine intensive, zone majoritairement industrielle, zone exclusivement industrielle. Il faut ensuite souligner que, en ce qui concerne le technicien compétent en matière d'acoustique environnemental, un cours d'habilitation débutera, selon toute probabilité, à l'automne 2009, avec pour objectif de favoriser l'ouverture vers un marché plutôt bloqué au niveau régional.
J'ajoute également qu'est institué l'Observatoire acoustique régional qui, suite aux problèmes observés, remplira des fonctions d'assistance et de consultation. Les aspects d'ordre plus opérationnel de cette matière seront renvoyés à des actes d'application de compétence du Gouvernement régional, qui pourront ainsi être plus facilement adapté aux changements techniques et législatifs.»

Et le Conseiller Salvatore Agostino de conclure : *«Il s'agit d'une loi complexe, en continuelle évolution et d'application difficile dans certains secteurs. Il faudra du bon sens et de la tolérance de la part de tous dans son application.»*

Favoriser la reprise économique locale

La II[ème] Commission permanente *Affaires générales*, présidée par le Conseiller Andrea Rosset, a nommé ce dernier rapporteur du projet de loi sur les mesures urgentes d'autorisation d'attribution d'aides temporaires anticrises aux entreprises.
Le projet de loi, proposé par le Gouvernement régional, est composé de 13 articles et a pour but de soutenir les investissements afin de favoriser la reprise économique locale, de promouvoir le développement économique et de relancer la compétitivité du système de production local, en conformité avec la législation nationale et communautaire de référence.

L'activité des Commissions

Le vendredi 10 juillet 2009, la I[ère] Commission permanente *Institutions et Autonomie* est convoquée afin de nommer le rapporteur de la proposition de loi relativement à l'élection directe du syndic, du vice-syndic et du conseil communal.

Le mercredi 8 juillet 2009, la III[ème] Commission permanente *Aménagement du Territoire* s'est réunie pour effectuer des auditions concernant le projet de loi connu sous l'appellation « plan maison ». Seront entendus des fonctionnaires de l'Assessorat régional du Territoire et de l'Environnement, le Président de l'Ordre des ingénieurs Michel Grosjacques, le Président de l'Ordre des Architectes Franco Accordi et le Président du Collège des géomètres Rémy Vauterin.

Les Commissaires nommeront le rapporteur du projet de loi concernant les interventions en faveur des Collectivités locales pour l'adaptation et la réalisation de travaux mineurs d'utilité publique.

Toujours le mercredi 8 juillet 2009, la V[ème] Commission permanente *Services sociaux* s'est réunie afin d'auditionner le Président du Conseil permanent des Collectivité locales, Elso Gérandin et l'Assesseur régional à la Santé, au Bien-être et aux Politiques sociales, Albert Lanièce, concernant l'approbation du plan d'actions annuel pour l'année 2009 pour la promotion et le soutien du système des services pour la première enfance.

Le mardi 7 juillet 2009, la IV[ème] Commission permanente *Essor économique*, présidée par le Conseiller Diego Empereur, a été convoquée pour examiner le Plan triennal de politique du travail. Participeront à la discussion les Présidents des II[ème], III[ème] et V[ème] Commissions.
Les Commissaires nommeront ensuite le rapporteur du projet de loi concernant les interventions régionales en faveur de la recherche et du développement.

NOS DEUILS

Un souvenir d'Alexandre Caveri

Alexandre Caveri nous a laissés. Avec lui, c'est tout un patrimoine de souvenirs qui s'en va : des souvenirs d'un temps qui est désormais fort éloigné de nous, et dont les témoins sont en train de disparaître un à un. Il était né en 1923 à Belluno, où son père René – descendant d'une ancienne famille notable de Gênes – remplissait les fonctions de préfet. Les Caveri s'étaient enracinés en Vallée d'Aoste depuis longtemps, et c'est à Aoste, dans le palais du bourg Saint-Ours ayant appartenu à son grand-père maternel, le baron De La Pierre, que René rentra lorsqu'il fut dispensé de sa charge à cause de ses idées libérales, mal tolérées par le régime fasciste. Alexandre passa donc sa jeunesse au cœur du vieux quartier, à côté des familles qui – avec les Caveri eux-mêmes – allaient jouer un rôle historique pendant la Résistance (comme les Ollietti) et l'après-guerre (comme les Torrione), et à l'ombre du clocher de la Collégiale, qui fut le point de repère de l'antifascisme catholique, avec Monseigneur Stévenin et les chanoines Bréan et Bovard. Comme les autres jeunes de la bonne bourgeoisie d'Aoste, il alternait ses études au lycée classique avec les sports d'hiver et les excursions en altitude, en fréquentant celle qu'Albert Deffeyes appela « l'école de la montagne » : un entraînement aux difficultés de la vie et à l'esprit de solidarité dans les épreuves, qui compléta son éducation. Par ailleurs, il avait été élevé par son père dans le culte de la justice et de la liberté, et par sa mère Clémentine Roux dans les principes de la foi chrétienne. Il n'avait pas encore vingt ans lorsqu'il mit en pratique les valeurs apprises en famille en aidant plusieurs juifs à passer la frontière suisse, tout en courant de grands risques : ce qui lui valut beaucoup plus tard une reconnaissance officielle de la part de la communauté juive de Turin. Jeune officier de l'Ecole Militaire Alpine, il refusa d'adhérer à la République Sociale Italienne après le 8 septembre 1943, et il fut emprisonné, puis déporté dans plusieurs camps d'extermination en Allemagne et Pologne, dont Auschwitz. Ayant miraculeusement survécu à cette dure épreuve, il put rentrer en Vallée d'Aoste, où la joie du retour fut ternie par la nouvelle de la mort tragique de son frère Antoine. Suivant la tradition de famille, il avait embrassé les études juridiques comme son frère Séverin : mais l'expérience de l'injustice humaine l'avait si profondément touché, qu'il y renonça pour devenir vétérinaire. Chargé de la « condotta » de Verrès, on le vit depuis lors remonter à pied, à dos de mulet, en moto puis en voiture, à toute heure du jour et de la nuit, toutes les routes et les chemins de la vallée d'Ayas, pour aller soigner le bétail et dispenser un brin de son humour et de sa passion du travail à ses amis paysans et éleveurs : et ce, pendant une cinquantaine d'années, jusqu'à ce que l'âge et la maladie l'obligèrent à se reposer. Il nous a quittés le 26 juin, entouré de l'affection de sa famille – son épouse Brunilde De Timo, ses fils Albert et Lucien et ses petits-enfants chéris, Laurent-Emile, Eugénie et Sophie – et du regret de tous ceux qui l'ont connu, notamment des unionistes qui ont toujours vu en lui un exemple de fidélité active au Mouvement et d'esprit de service envers notre chère Vallée et son peuple.

Joseph Rivolin

IN MEMORIAM

Emile Proment (1914-2002)

Il est né, à Aoste, le 24 février 1914.
Grand Valdôtain, méconnu des masses, il a été un combattant de la première heure engagé dans la cause de l'autonomie et de la sauvegarde de la langue française au Val d'Aoste. Journaliste, collaborateur et directeur de «L'Union Valdôtaine» et de «Le Peuple Valdôtain», collaborateur du «Flambeau», Emile Proment a été la «colonne vertébrale» de notre hebdomadaire, en y collaborant jusqu'aux derniers jours de sa vie.
Avec l'exemple de cohérence politique qui émane de ses écrits, il a su former des consciences valdôtaines, faire découvrir à des générations de valdôtains l'importance de la liberté, de la cohérence et de la conséquence, de la langue française, du fédéralisme, de l'Union Valdôtaine...
Proment a été un auteur polyédrique: dans ses écrits, il est passé de l'histoire à la politique, de l'ethnie à l'actualité, de la langue à la culture, du social aux polémiques et à la biographie de personnages valdôtains, des dates historiques au fédéralisme, du régionalisme aux sujets internationaux, des récits aux nouvelles.
Auteur du «Roman d'un jeune valdôtain», conteur, poète aussi, il a apporté une contribution importante à la littérature valdôtaine.
Nous le commémorons surtout pour ce qu'il nous a appris dans le domaine de la langue française, mais aussi dans celui du sentiment unioniste, fédéraliste et valdôtain.

MANIFESTATIONS

SAMEDI 11 JUILLET

ISSIME - Rétrospective musicale des années 70-80-90
PRÉ-SAINT-DIDIER - Celtica 2009 Concert de harpe
SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES Fête du Jambon de Bosses

DIMANCHE 12 JUILLET

AOSTE - Petit marché Lo Tsaven
GRESSONEY-SAINT-JEAN - Gressoney Walser Festival, Marching groupe, Fanfare, Laboratoire de la tradition des anciens et nouveaux métiers, Présentation du projet «Le 101 cose da fare a Gressoney almeno una volta in vacanza»
GABY - Expo-marché de plantes et de fleurs
ISSIME - Excursion avec les guides de la nature
MORGEX - Fête des chasseurs alpins
LA MAGDELEINE - Compétition de boules
BRUSSON - Cabaret
SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES Fête du Jambon de Bosses
AYMAVILLES - Fête des chasseurs alpins
VALGRISENCHE - Concert

DE LUNDI 13 À DIMANCHE 19 JUILLET

GABY - XIV[ème] Eté Musical à Gaby, Cours musicaux estivaux Musicantando, Jeux musicaux, danses, chants et activités rythmiques, Laboratoire choral

LUNDI 13 JUILLET

GRESSONEY-SAINT-JEAN Cours de nordik walking
GABY - XIV[ème] Eté Musical
BREUIL CERVINIA - Orchestra Sbylenka, Soirée de musique et théâtre
INTROD - Excursion

MARDI 14 JUILLET

CHAMOIS - Promenade avec les guides de la nature
VALTOURNENCHE - Soirée musicale
PRÉ-SAINT-DIDIER - Après-midi au Parc Aventure
SARRE - Concert de musique de chambre

MERCREDI 15 JUILLET 2009

GABY - Excursion avec les guides de la nature
SAINT-PIERRE - Concert, Cover band Pink Floyd
LA MAGDELEINE - Laboratoire pour enfants
ANTEY-SAINT-ANDRÉ - Parete amica – Grimpées pour enfants
PRÉ-SAINT-DIDIER - Visite du magasin de la fontine et Présentation et dégustation de produits typiques œnogastronomiques valdôtains
COGNE - Concert Orchestra Zephyr
BARD - Concert dans le cadre de la manifestation «Châteaux en musique»

DU 15 AU 17 JUILLET 2009

AYAS - Cours sur les plantes officinales

JEUDI 16 JUILLET 2009

GRESSONEY-LA-TRINITÉ - Sortie avec les guides de la nature
GRESSONEY-SAINT-JEAN - Filmontagna 2009
VALTOURNENCHE - Du lait à la fontine…
LA MAGDELEINE - Visite aux moulins
BREUIL CERVINIA - Superbingo musical
PRÉ-SAINT-DIDIER - Danses sur la place
FÉNIS - Concert dirigé par Ennio Morricone
COGNE - Vie à l'alpage
AYAS - Auteurs Compositeurs interprètes valdôtains en concert
VALSAVARENCHE - Fête patronale
SAINT-NICOLAS - Promenades.

DU JEUDI 16 AU DIMANCHE 19 JUILLET

La route des Walser à cheval

VENDREDI 17 JUILLET

GRESSONEY-SAINT-JEAN Rencontre en amitiés
GABY - XIV[ème] Eté Musical
ISSIME - Compétition de Belote
MORGEX - Soirée ludique – Jeux de société
VALTOURNENCHE - Soirée musicale
PRÉ-SAINT-DIDIER - Visite touristique guidée et Concert
LILLIANES - Lillianes Beach
SARRE - Accordéons sous les étoiles

DU VENDREDI 17 AU DIMANCHE 19 JUILLET

PRÉ-SAINT-DIDIER - «B-eau», Bien-être à Pré-Saint-Didier
OLLOMONT - Fita à l'Ano
PERLOZ - Fehta dou pan ner
RHÊMES-NOTRE-DAME - Jumelage avec la commune de Solarolo, Fête œnogastronomique
BRUSSON - Fête de l'Asado
HÔNE - Fête patronale de Courtil
SAINT-NICOLAS - Fête du gibier

SAMEDI 18 JUILLET

AOSTE - Concert
GRESSONEY-SAINT-JEAN - Gressoney Walser Festival : Cabaret - XXIX[ème] Eté Musical de Gressoney
GABY - XIV[ème] Eté musical
ISSIME - Soirée de musique country
MORGEX - Soirée des chœurs alpins
ANTEY-SAINT-ANDRÉ Apprenons à grimper… et Soirée dansante (dégustation de produits latino-américains)
LA MAGDELEINE - Visite aux moulins et « La Veillà »
BREUIL CERVINIA - « Lo peqieu martsé dou Brel » Petit marché de l'artisanat
VALTOURNENCHE - « La feta du buli »
CHAMOIS - Remise des prix du concours de photos et vernissage de l'exposition «Racard de la Tradéchôn»
TORGNON - «Pinocchio mi fido di te», spectacle musical
PRÉ-SAINT-DIDIER - Apéritif jazz avec la Chalk Jazz Band
COGNE - Saveurs d'artisanat
AYMAVILLES-OZEIN - Favò
AYAS - Les abeilles et le miel
GIGNOD - Fête des chasseurs alpins
INTROD - Filmontagna
SAINT-NICOLAS - Petit marché des antiquités
SAINT-PIERRE - Activités organisées
VALGRISENCHE - Concert
BARD - Renzo Arbore en concert

GRESSONEY-SAINT-JEAN Gressoney Walser Festival, Spectacle humoristique
GABY - XIV[ème] Eté musical – Concert de clôture
MORGEX - Fête de la truite et des vins blancs de Morgex et La Salle
LA MAGDELEINE -Visite des moulins et Fête patronale, Petit marché
ANTEY-SAINT-ANDRÉ - Soirée dansante (musiques latino-américaines)
VALTOURNENCHE - Fête des chasseurs alpins
TORGNON - «Lo martsé di Torgnolein», Petit marché de l'artisanat
PRÉ-SAINT-DIDIER - Danse du ventre
VALSAVARENCHE - Chœur gospel
LA THUILE Petit marché des saveurs et des traditions
AYAS - foire «Les fleurs»
RHÊMES-NOTRE-DAMES XXIV[ème] Rencontre des Artisans de la Vallée
LILLIANES - Lillianes Beach Festival de cabaret

Le président Augusto Rollandin :
«Un moyen utile pour découvrir les besoins de la population»

Présentation de l'annuaire statistique de la Région autonome Vallée d'Aoste

La région en chiffres et nombres. C'est cela aussi l'annuaire statistique de la Région autonome Vallée d'Aoste, présenté vendredi dernier, 3 juillet, pendant la conférence de presse du gouvernement régional par le président de la Région Augusto Rollandin. *«C'est un ouvrage* – a dit Rollandin – *qui nous permet de mieux comprendre notre réalité, de découvrir les aspects les plus importants de la vie de nos citoyens et, grâce à cela, de prévenir des situations et des problèmes».*

La troisième édition de l'annuaire statistique de la région Vallée d'Aoste (après 2003 et 2008) a été réalisée par l'observatoire économique et social régional en collaboration avec les bureaux de l'Istat (Istituto Nazionale di Statistica) de la Vallée d'Aoste et du Piémont. Un travail très long et complexe, qui s'est achevé avec la réalisation de trois livres capables d'interpréter la situation économique et démographique de notre région : le premier, l'annuaire statistique, est composé de 168 pages de statistiques sur l'environnement et le territoire, sur la population, sur les services sociaux, sur la justice, sur la culture et les sports, sur le travail et les rendez-vous électoraux. *«On peut connaître aussi* – a dit le dirigeant régional Dario Ceccarelli – *les enjeux de l'agriculture, de l'industrie et de l'artisanat, et le rapport entre ces secteurs et le tourisme».* Les deux autres opuscules, respectivement de quarante pages chacun, analysent de manière moins détaillée – mais de façon plus lisible – les aspects les plus importants de la vie des Valdôtains.

«Ce n'est pas une récolte de données faite pour entrer dans les archives – a dit encore Augusto Rollandin – *mais fonctionnelle à la réalisation des objectifs des Administrations publiques».*

L'annuaire statistique de la Région autonome Vallée d'Aoste sera bientôt disponible pour le public dans les bibliothèques des différentes Communes de la région.

SUITE DE LA PAGE 1

«La Vallée d'Aoste ne craint pas la concurrence»

d'Aoste». «Notre plan – a expliqué Marguerettaz – *montre que la Vallée d'Aoste est capable de jouer de pair avec la concurrence, en termes d'image, de capacité d'accueil et de flux touristiques. Le niveau de départ est assez bon, mais la marge d'amélioration est excellente* ».

De plus, le document prévoit une carte des marchés touristiques, répartie sur quatre zones stratégiques, déterminées principalement par leur proximité géographique par rapport à la Vallée (du Piémont à la Toscane, de l'Espagne à l'Australie).

Le cadre constitué par les produits les plus «forts» et les marchés de plus grand intérêt définit aussi les objectifs de l'action de l'administration régionale, qui devra être nécessairement concentrée et sélective afin d'être efficace et de produire des résultats concrets en termes d'arrivées, de présences et de chiffres d'affaires pour les entreprises.

«Il est évident – a conclu l'assesseur – *que nous ne pouvons pas nous mesurer au monde entier, nous devons prendre les marchés qui nous donnent davantage de garanties».*

Par rapport aux prévisions et à la réussite du plan, le représentant de la SL&A Stefano Landi a affirmé que *«la Vallée d'Aoste pourrait augmenter de 30% le chiffre d'affaires lié au Tourisme. Cela dépend seulement de vous, et de votre capacité à affronter les enjeux du marché».*

Selon les experts de la SL&A, la communication est un élément fondamental dans un plan de marketing, en suivant l'une des règles prouvées également au niveau national et international: faire toujours suivre à la curiosité et à l'intérêt suscités chez les hôtes potentiels la possibilité concrète d'obtenir d'ultérieures informations et, s'ils sont convaincus, d'acheter le produit.

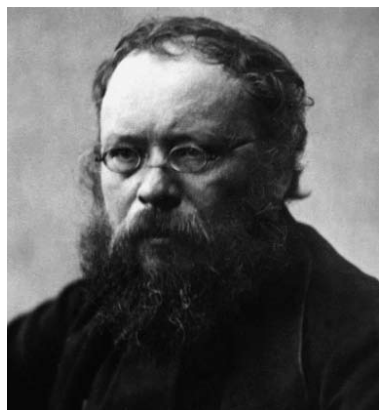
Le président de la Région Auguste Rollandin, était égamenent du même avis en participant à la deuxième partie de la rencontre: *«Notre région a beaucoup à offrir. Le problème est la manière de présenter cette offre, et le plan marketing répond à cette question».*

«Le gouvernement de la Vallée d'Aoste – a conclu Rollandin – *est conscient du poids du tourisme sur l'économie locale. Cependant, il reste beaucoup à faire pour le développement des infrastructures, – nous devons encore cohabiter avec ce point noir que représente le chemin de fer – des structures et du personnel.*

En particulier, il est fondamental de viser sur la formation des opérateurs qui travaillent dans les différents secteurs liés au tourisme, afin de pouvoir soigner toujours mieux l'accueil, en garantissant l'apprentissage des langues et en montrant une préparation et une compétence de haut niveau».

Proudhon, l'unité italienne et la VdA

Joseph-César Perrin



Dans les temps qui courent, tout le monde – partis politiques, journalistes, commentateurs… – en Italie et ailleurs, parlent de fédéralisme, discutent et formulent des opinions les plus extravagantes à son sujet. Mais si tous ceux-là se donnent des airs de grands penseurs et connaisseurs, leurs élucubrations démontrent au contraire qu'ils n'ont jamais abordé avec sérieux cette pensée politique. Ceux-là mêmes qui gouvernent, tout en disant s'y inspirer, agissent dans leurs actions à l'encontre d'un vrai fédéralisme: il suffit de penser à l'attitude qu'ils adoptent à l'égard des autonomies communales et régionales, du droit des minorités, de la répartition des pouvoirs entre les divers organismes administratifs et de leurs compétences le plus souvent foulées par le pied d'un centralisme qui reprend de la vigueur… J'ai l'impression qu'ils n'ont qu'une connaissance très superficielle des doctrines fédéralistes et qu'ils ne les ont jamais approfondies. Ils n'ont certainement jamais lu les œuvres de Proudhon, le père du fédéralisme, œuvres qui, par contre, mériteraient d'être relues et méditées en ce deuxième centenaire de la naissance de ce grand penseur français, de ce fédéraliste, utopiste, anarchiste, incompris par ses contemporains, discuté après sa mort, méprisé par les marxistes, méconnu de nos jours et pourtant toujours et encore de grande actualité.

Né à Besançon le 15 janvier 1809 dans une modeste famille d'artisans – son père Claude-François était un petit brasseur et commerçant de boissons à emporter, sa mère Catherine Simonin une paysanne –, Pierre-Joseph Proudhon a connu dès son jeune âge les difficultés et les dures épreuves de la vie des classes les plus défavorisées de la société.

«Mon brave homme de père vécut pauvre, mourut pauvre, et laissa des enfants pauvres» confia un jour Proudhon (Pierre-Joseph Proudhon, *Correspondance*, II, Paris, Lacroix, 1874, p. 239-240. Lettre du 25 juillet 1847 à M^me^ Daniel Stern, comtesse d'Agoult). Son intelligence et son esprit éveillé lui auraient permis de faire de brillantes études mais à l'âge de dix-huit ans il dut abandonner le Collège royal à cause des difficultés économiques de sa famille et de la nécessité de travailler. Tour à tour employé comme correcteur chez l'imprimeur Gauthier – où il connut l'utopiste socialiste Charles Fourier, son compatriote et premier maître à penser –, puis compagnon du tour de France et encore prote chez Gauthier, en 1836 il devient maître-imprimeur.

Ayant continué à étudier comme autodidacte, deux ans plus tard il réussit à décrocher son baccalauréat et présenta sa candidature pour la pension Suard de l'Académie de sa ville natale.

Cette bourse lui permit de reprendre ses études supérieures et de s'adonner à l'élaboration de sa philosophie et de sa pensée et, en effet, deux ans plus tard il publia son premier essai politique, *Qu'est-ce que la propriété?* (celui-ci n'est pas son premier écrit : en 1837, il avait publié un *Essai de Grammaire générale* à la suite de la réédition du livre de Bergier, *Les éléments primitifs des langues*, et en 1839 trente articles de grammaire, logique et philologie qui parurent dans le tome II de l'Encyclopédie catholique. Pour la bibliographie de Proudhon on peut consulter, entre autres, Pierre Hautbmann, *Pierre-Joseph Proudhon Sa vie et sa pensée (1809-1849),* Paris, Beauchesne éditeur, 1982, p. 1065-1100), par lequel il dénonçait l'exploitation de la classe ouvrière et fournissait sa recette pour éliminer l'injustice sociale, ouvrage qui lui valut immédiatement une grande renommée. Depuis lors, ses écrits – articles, pamphlets, livres – paraîtront avec un rythme serré jusqu'à sa mort survenue à Paris le 19 janvier 1865, âgé tout juste de 56 ans. Proudhon participa aux grands débats qui animèrent les intellectuels français à la veille de la Révolution de 1848, année dans laquelle il fut élu député à l'Assemblée nationale, mais l'année suivante à cause de deux articles assez violents contre le président de la République Louis-Napoléon Bonaparte, le futur empereur Napoléon III, il fut condamné à trois ans de prison d'où il ne sortira, en effet, qu'en 1852. Son livre *De la justice dans la révolution et dans l'Église*, paru en 1858, lui procura d'autres ennuis et une nouvelle condamnation à trois ans de prison et à 4 000 francs d'amende mais, entre temps, redoutant une sentence défavorable, Proudhon s'était exilé en Belgique, à Bruxelles, où malgré l'amnistie survenue il demeura jusqu'en 1863. Cette année-là, après la publication d'un article contre l'unité italienne, il fut accusé injustement par les journaux belges de prôner l'annexion de leur pays à la France et il dut rentrer à Paris.

(1 - à suivre)